

QUESTIONNAIRE COMMERCIAL

(Communiqué par M. Cb. René LECLERC, Chef du Service Économique
à la Résidence Générale)

A. — RENSEIGNEMENTS SUR LES MARCHÉS

1° Nombre de marchés existant sur le territoire de la circonscription ;

2° Liste de ces marchés ; jours où ils se tiennent ; leur dénomination géographique ; leur distance du Poste ou Bureau de renseignements (indiquer ceux qui sont importants) ;

3° Nombre *approximatif* d'indigènes qui fréquentent chacun de ces marchés ;

4° Evaluation *approximative* du trafic moyen qui s'échange sur chacun de ces marchés. Origine des produits (ports ou grandes villes pour les articles d'importation et industrialisés ; territoires pour les produits d'origine ou de fabrication rurale) ;

5° Organisation sociale de ces marchés :

Raisons probables (géographiques, hagiographiques ou autres) de leur création ;

Police ; coutumes locales, etc. ;

Petit lexique berbère de tout ce qui touche à la tenue des marchés ;

6° Produit *approximatif* des taxes sur ces marchés (produit éventuel lorsque ces taxes seront perçues normalement) ;

7° Marchés à supprimer (le cas échéant). — Motifs ;

8° Marchés nouveaux à créer (le cas échéant). — Motifs ;

9° Marchés à favoriser tout spécialement et destinés à devenir éventuellement des centres d'action économique ;

10° Observations diverses.

Pods et Mesures indigènes les plus employés dans le Nord-Ouest du Maroc

(en pays arabe ou berbère)

et détermination de leurs équivalences en pays berbère.

A) Mesures de longueur

NOM DE LA MESURE	DIMENSIONS LOCALES	LONGUEUR APPROXIMATIVE	EQUIVALENCE IN PAYS BERBÈRE
1° POUR L'ARPENTAGE, LES FOSSÉS ET LES Puits			
<i>Qama</i>	3 coudées (drâa)	1 m. 50 environ (longueur des bras étendus)	
2° POUR LA MENUISERIE ET LA CHARPENTE			
<i>Cheber</i> (grand empan).		0 m. 35 environ (entre le pouce et le petit doigt étendus)	
<i>Fier</i> ou <i>Foum-el-kebb</i> (petit empan)		0 m. 20 environ (entre le pouce et l'index étendus)	
3° POUR LA MAÇONNERIE			
<i>Draa</i> (coudée)	1 empan (cheber)	0 m. 50 environ (longueur de l'avant-bras)	
<i>Qedem</i> (pied)	12 pouces (sebâ)	0 m. 30 environ (un peu plus long que le cheber)	

NOM DE LA MESURE	DIMENSIONS LOCALES	LONGUEUR APPROXIMATIVE	EQUIVALENCE EN PAYS BERBÈRE
4° POUR LES ÉTOFFES FABRIQUÉES DANS LE PAYS			
<i>Diaa</i> (coudée)		0 m. 50 environ	
<i>Nouç draa</i> (1/2 coudée)		0 m. »5 environ	
<i>Robâ diva</i> (1/3 de coudée)		0 m. 1a environ	
5° POUR LES ÉTOFFES IMPORTÉES			
<i>Qala</i> (régie en bois).	a cieber r/4 ou 30 cebft (pouces)	0 m. 54 environ	
<i>Nouç qala</i> (1/2 qalo)		0 m. 27 environ	
<i>Robâ qala</i> (qalo)		0 m. là environ	
<i>Yorda</i> (yard anglais)		0 m. 91 centim.	
<i>l'ara</i> (masille, espagnole)		0 m. Gi centim.	

B) Poids

NOM DU POIDS	APPLICATIONS LOCALES	POIDS APPROXIMATIF	EQUIVALENCE EN PAYS BERBÈRE
1° POUR L'ÉPICERIE ET LES MARCHANDISES IMPORTÉES			
<i>Qenlar allai</i>		50 kgs. environ	
<i>A'oiç qenlar</i> (1/2 qentaf)		25 kgs. environ	
<i>Robd qentai</i> (de qenlar)		12 kgs. 500 environ	
<i>Retel</i>		1 kg. environ	
<i>Nouç retel</i>		500 gr. environ	

NOM DU POIDS	APPLICATIONS LOCALES	POIDS APPROXIMATIF	EQUIVALENCE BH PATS BBRBÈS
<i>Aibua aouaq</i> (4 onces).	i/4 de retel	(30 gr. environ	
<i>Ouqùt</i> (i once)	1/6 de retel I	3i gr. environ	

2° Pour les légumes et les fruits

<i>Qenlar baqqali</i>		80 kgs. environ
/Notif <i>qenlar</i> (i/a qentar)——		40 kgs. environ
<i>Robà qenlar</i> (i/4 ñle qentar).		10 kgs. environ
<i>Retel</i> (livre dite « grande livre II)		800 gr. environ
<i>Nouç relet</i> (i/a livre)		/100 gr. environ

3o Pour la boucherie, les laines, le charbon

<i>Qenlar</i> (<i>Guezzari, Fehemi ou Dermzi</i>)		100 kgs. environ
<i>Nouç qentar</i> (i/a qentar)——		50 kgs. environ
<i>Robà qentar</i> (i/4 de qentar).		a5 kgs. environ
<i>Retel</i>		r kg. environ
<i>iVodf relet</i>		500 gr. environ
<i>Arba aouaq</i> (4 onces)	i/4 de retel

C) Mesures de Capacité (1 >

NOM DE LA MESURE	DIMENSIONS LOCALES	CONTENANCE APPROXIMATIVE	EQUIVALENCE EN PAYS DE L'AFRIQUE
1° Pour les grains			
<i>Moadd</i>	1 Gi lilies environ	10 kgs. de blé environ	
<i>Nouç moudri</i> (1/2 inoudd)	3/4 litres environ	20 kgs. de blé environ	
<i>Thoumiti</i> (1 /S dp nioudd)	X litres environ	5 kgs. de blé environ	
2° Pour l'huile			
<i>Qolla</i> (jarre)	30 retel de 800 gr. environ	2i kgs. ou 2C litres environ	
<i>Nouç qolla</i>	1/2 qolla	12 ou 13 litres environ	
<i>lias</i> (bob.)	1 /1G de r[olln	1 kg. 1/3 ou j litre 1/2 env.	

D) Mesures de Superficie

Indiquer, par leur dénomination berbère et leur superficie approximative, les mesures de surface employées par les cultivateurs.

(1) Ce sont les mesures qui varient le plus au Maroc. Celles que nous donnons ci-dessus s'appliquent, en général, au Ghaib et au Nord-Ouest du Maroc.